



# SCHOULBUET

## 2018 – 2019

Tuntange







## **D'Organisatioun an der Schoul / L'organisation à l'école ..... 04-15**

1.	D'Rentrée / La Rentrée .....	04
2.	Schoulgebaier an Horairen / Bâtiments scolaires et horaires .....	04
3.	Précoce a Cycle 1 / Précoce et Cycle 1.....	06
4.	Classes d'accueil .....	08
5.	Klassen an Titulairen / Classes et titulaires .....	09
6.	Le Plan de Développement Scolaire (PDS) .....	10
7.	Vie et Société .....	10
8.	Règlement grand-ducal.....	11
9.	Zesummeliwen an der Schoul / Vie en commun .....	12
10.	Schoulbicher / Livres scolaires .....	13
11.	Turnen a Schwammen/ Education physique et natation .....	13
12.	Absencen / Absences.....	13
13.	Krankheet oder Accident / Maladie ou Accident .....	14
14.	Kontakt: Elteren-Schoul / Contact: Parents-Ecole.....	15
15.	Nätzlech Informatiounen / Informations utiles .....	15

## **D'Acteuren an der Schoul / Les acteurs à l'école ..... 16-18**

16.	D'Léierpersonal / Les enseignants .....	16
17.	D'Regionaldirektiounen / Les directions régionales .....	17
18.	De Schoulcomité / Le comité d'école.....	17
19.	D'Coordinateuren / Les coordinateurs de cycle .....	18

## **Ronderëm d'Schoul / Autour de l'école ..... 19-22**

20.	Schoulmedezin / Médecine scolaire.....	19
21.	Elterevertreieder / Représentants des parents d'élèves .....	19
22.	Elterevereenegung / Association des parents d'élèves.....	20
23.	D'Schoulkommissioun / La commission scolaire .....	21
24.	Sécherheet / Sécurité .....	22
25.	Uebst an der Schoul / Fruits à l'école .....	22

## **Virun an no der Schoul / Avant et après l'école..... 22-26**

26.	D'Maison Relais / La Maison Relais .....	22
27.	Aktivitéite fir Kanner aus eiser Gemeng / Activités pour enfants de notre commune .....	26

## **De Wee fir an d'Schoul / Le chemin vers l'école..... 27-30**

28.	Schoultransport / Transport scolaire .....	27
29.	Mam Auto an d'Schoul / En voiture à l'école .....	30

## **Wichtig Adressen / Adresses importantes..... 31-32**

30.	Bei schlechtem Wieder / En cas d'intempéries.....	32
-----	---	----

## **Schoulvakazen / Congés scolaires ..... 36**



# D'Organisatioun an der Schoul

## L'organisation à l'école

### 1. D'Rentrée / La Rentrée

Meindes, de 17. September 2018, fänkt d'Schoul erëm un. Et ass direkt de ganzen Dag Schoul.

Lundi, le 17 septembre 2018, jour de la reprise des classes, les élèves sont à congédier à la fin des cours de l'après-midi.

### 2. Schoulgebaier an Horairen / Bâtiments scolaires et horaires

#### - Huelmes / Hollenfels: Cycle 4

1, rue de Tuntange  
L - 7435 Hollenfels  
Tel: 28 80 40-740  
Fax: 28 80 40-749



#### Horaire Cycle 4:

méindes, mëttwochs, freides lundi, mercredi, vendredi	7.50 - 12.00 h	14.00 - 15.55 h
dënschdes, donneschdes mardi, jeudi	7.50 - 12.00 h	





### - Téinten/ Tuntange „Maison Cottong“:

#### Précoce

1, rue de l'Eglise  
L-7481 Tuntange  
Tel: 28 80 40-790  
Fax: 28 80 40-799



#### Horaire Précoce:

méindes, mëttwochs, freides lundi, mercredi, vendredi	8.12 - 12.00 h	14.00 - 15.55 h
dënschdes, donneschdes mardi, jeudi	8.12 - 12.00 h	

### - Téinten/ Tuntange: Cycles 1-3

5, rue de Brouch  
L-7481 Tuntange  
Tel: 28 80 40-750  
Fax: 28 80 40-759



#### Horaire Cycle 1:

méindes, mëttwochs, freides lundi, mercredi, vendredi	8.12 - 12.00 h	14.00 - 15.55 h
dënschdes, donneschdes mardi, jeudi	8.12 - 12.00 h	

#### Horaire Cycles 2-3:

méindes, mëttwochs, freides lundi, mercredi, vendredi	7.50 - 12.00 h	14.00 - 15.55 h
dënschdes, donneschdes mardi, jeudi	7.50 - 12.00 h	



### 3. *Précoce a Cycle 1 / Précoce et Cycle 1*

#### - **Précoce**

##### ***Aschreiwung***

De Précoce ass net obligatoresch. All déi Kanner, déi den 1. September dräi Joer hunn, kënnen an de Précoce kommen.

##### ***Horaires***

Den Accueil vun de Kanner ass vu 8.00 bis 9.00 Auer.

D'Eltere kënnen hir Kanner bis bei d'Dier vun der Klass begleeten. Vun 11.45-12.00 Auer an um 15.55 Auer sinn d'Eltere gebieden hir Kanner am Précoce ofzehuelen.

Informéiert w.e.g. d'Léierpersonal wann der eng Kéier ze spéit kommt.

##### ***Konditioun fir ugeholl ze ginn***

Familljen, déi nodréiglech an d'Gemeng Helperknapp plénneren an hiert Kand an de Précoce aschreiwe wëllen, müssen sech fir d'éischt um Gemengebüro mellen.

##### ***Maison Relais***

Informéiert den Enseignant w.e.g. iwwert déi Plagen, wou Äert Kand an der Maison Relais ageschriwwen ass.

Schwätzt och all Moie mat Ärem Kand iwwert säin Dagesoflaf (ob et an d'Maison Relais geet fir z'iessen, ze spillen).

##### ***Bus***

D'Gemeng gesäit ee Bustransport fir d'Kanner vum Précoce vir.

##### ***Versammlung***

Eltereversammlung:

**13.09.2018 um 18.30 Auer**

Porte ouverte (mat de Kanner):

**14.09.2018 vun 17.00-19.00 Auer**

#### - **Précoce**

##### ***Inscription***

La fréquentation du précoce n'est pas obligatoire. Chaque enfant ayant trois ans révolus au 1er septembre peut être admis dans une classe de l'éducation précoce.

Le temps d'accueil des enfants s'étend de 7:55 heures à 9 heures.

Les enfants peuvent être accompagnés jusqu'à l'entrée de la classe. De 11.45-12.00 heures et à 15.55 heures les parents/tuteurs sont priés de prendre les enfants au précoce.

En cas de retard veuillez informer le personnel enseignant.

##### ***Conditions d'admission***

Les parents ou tuteurs venant de déménager dans la commune Helperknapp au cours de l'année scolaire et désirant inscrire leur enfant au précoce, devront d'abord s'adresser au bureau communal.

##### ***Maison Relais***

Veuillez informer le personnel enseignant des plages où votre enfant est inscrit à la Maison Relais.

Parlez chaque matin à votre enfant du déroulement de sa journée (s'il va à la maison relais pour manger, pour jouer).

##### ***Bus***

La commune assure le transport scolaire pour tous les enfants du du précoce.

##### ***Réunion***

Réunion d'information:

**13.09.2018 à 18.30 heures**

Porte ouverte (avec les enfants):

**14.09.2018 de 17.00-19.00 heures**





## - Cycle 1

### **Aschreiwung**

All Kand, dat den 1. September véier Joer huet, ass am Cycle 1 vun der Grondschoul ageschriwwen.

D'Aschreiwung gëtt automatesch vum Gemengesekretariat gemaach.

### **D'Klassenorganisatioun**

D'Klasse sinn nom Prinzip vu gemëschten Altersgruppen organiséiert, d.h. an all Klass si Kanner vum éischten an zweete Joer vum Cycle 1.

### **Horairen**

Aus pädagogeschen, sozialen an organisatoreschen Grënn müssen d'Kanner aus dem Cycle 1.1 an dem Cycle 1.2 fir de Schoulufank do sinn.

### **No der Schoul**

No der Schoul sollen d'Eltere virun der Schouldier op hir Kanner waarden.

D'Léierpersonal ass just berechtegt deene Leit d'Kanner matzeginn, déi op der Fiche de renseignements opgelëscht sinn.

Informéiert w.e.g. d'Léierpersonal wann der eng Kéier ze spët kommt.

### **Maison Relais**

Informéiert den Enseignant w.e.g. iwwert déi Plagen, wou Äert Kand an der Maison Relais ageschriwwen ass.

Schwätzt och all Moie mat Ärem Kand iwwert säin Dagesoflaf (ob et an d'Maison Relais geet fir z'iessen, ze spillen).

### **Schoulorganisatioun**

Wann et néideg ass, deelt d'Equipe pédagogique déi Kanner aus dem Cycle 1, déi an de Cycle 2 ginn, a méi Klassen op. Dobäi gi vill pädagogesch Critère berücksichtegt.

### **Ziler vum Cycle 1**

Et gëtt a folgende Beräicher geschafft :

- logescht a mathematescht Denken
- Sproochverméigen, lëtzebuergesch Sprooch a Begéine vun anere Sproochen
- d'Entdeckung vun der Welt mat alle Sënner
- Psychomotorik, Kierpersprooch a Gesondheet

## - Cycle 1

### **Inscription**

Chaque enfant ayant atteint l'âge de quatre ans révolus au 1er septembre est intégré au cycle 1 de l'enseignement fondamental. L'inscription se fait automatiquement par le secrétariat communal.

### **Organisation des classes**

L'enseignement est organisé selon le principe de groupes mixtes, c'est-à-dire que la classe accueille aussi bien des enfants de la première que de la deuxième année du cycle 1.

### **Horaires**

Pour des raisons pédagogiques, sociales et d'organisation les enfants du cycle 1.1. et du cycle 1.2 doivent être présents à l'école pour le début des cours.

### **A la fin des cours**

A la fin des cours, les parents/tuteurs sont priés d'attendre les enfants devant les portes de l'enceinte scolaire.

Le personnel enseignant est tenu de confier les enfants uniquement à des personnes désignées sur la fiche de renseignements.

En cas de retard veuillez informer le personnel enseignant.

### **Maison Relais**

Veuillez informer le personnel enseignant des plages où votre enfant est inscrit à la Maison Relais.

Parlez chaque matin à votre enfant du déroulement de sa journée (s'il va à la maison relais pour manger, pour jouer).

### **Organisation scolaire**

Si nécessaire, l'équipe pédagogique répartit à la fin du cycle 1 les enfants qui avancent au cycle 2 sur plusieurs classes. Cette répartition se fait suivant de nombreux critères pédagogiques.

### **Finalités du Cycle 1**

On travaille dans les domaines suivants :

- le raisonnement logique et mathématique
- le langage, la langue luxembourgeoise et l'éveil aux langues
- la découverte du monde par tous les sens



- schëpfereschen Ausdrock, Begéine vun Ästhetik a Kultur
- d'Liewen an der Gemeinschaft an d'Vermëttele vu Wäerter

- la psychomotricité, l'expression corporelle et la santé
- l'expression créatrice, l'éveil à l'esthétique et à la culture
- la vie en commun et les valeurs

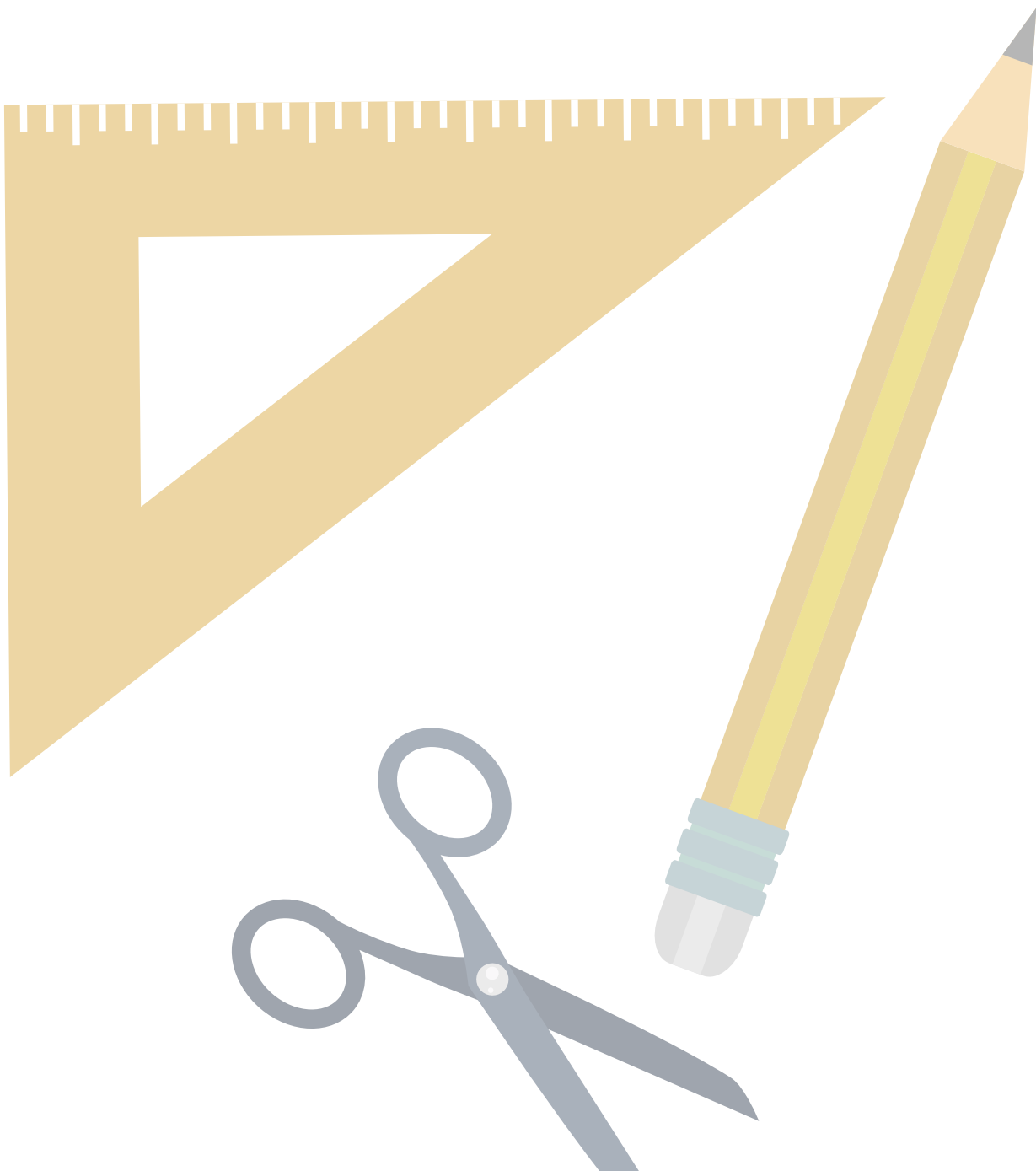
#### 4. Classe d'accueil

D'Classe d'accueil fënnt während de normalen Unterrechtsstonnen statt a gëtt vun der Mme Kirch-Spillmann Daniela an der Mme Weiss Christiane geleet.

**Tel.: 28 80 40-743**

La classe d'accueil est assurée par mesdames Kirch-Spillmann Daniela et Weiss Christiane pendant les heures de cours.

**Tél.: 28 80 40-743**







## 5. Klassen an Titularen / Classes et Titulaires

### ADMINISTRATION COMMUNALE DE HELPERKNAPP EDUCATION PRESOLAIRE (Cycles 1.) ANNEE SCOLAIRE 2018/2019

Répartition des élèves sur les différentes classes

Classe	titulaire	siège	Tél. en salle de classe	Total élèves
Précoce	EISCHEN Anne / MEYER Sophie	Tuntange	28 80 40-790	19
1	BAUMANN Anne	Tuntange	28 80 40-753	10
2	BAUMANN Anne	Tuntange	28 80 40-753	7
1	BICHLER Nadine	Tuntange	28 80 40-751	6
2	BICHLER Nadine	Tuntange	28 80 40-751	9
1	FERRARO Giuseppina	Tuntange	691 630 535	9
2	FERRARO Giuseppina	Tuntange	691 630 535	6
1	MAMER Peggy	Tuntange	28 80 40-752	9
2	MAMER Peggy	Tuntange	28 80 40-752	7
<b>Totaux:</b>				<b>63</b>

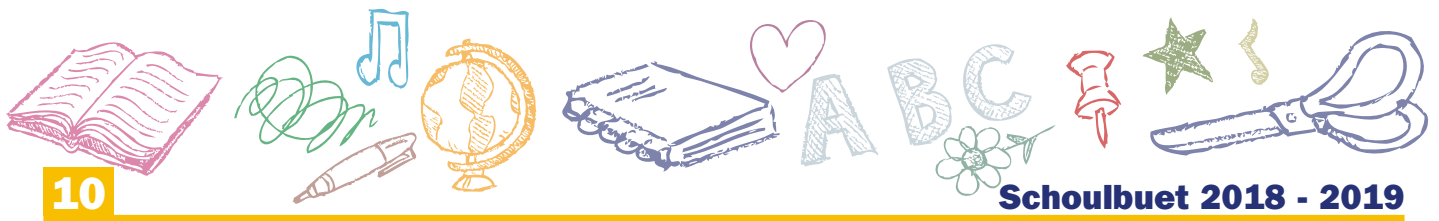
Autres intervenants: **PELLER-SCHLOESSER Josette, PRIM Annouk**

### ADMINISTRATION COMMUNALE DE HELPERKNAPP EDUCATION PRESOLAIRE (Cycles 2. - 4.) ANNEE SCOLAIRE 2018/2019

Répartition des élèves sur les différentes classes

Classe	titulaire	siège	Tél. en salle de classe	Total élèves
C2.1.	MERSCH Anne / MUDLER Danielle	Tuntange	28 80 40-755/754	22
C2.2.	CASPAR Corinne / PEIFFER Anouk	Tuntange	28 80 40-757/756	31
C3.1.	SCHMITZ Kim / THILL Danielle	Tuntange	30 86 11-1	20
C3.2.	FIDLER Jill / JAMINET Nadine	Hollenfels	30 86 11-1	23
C4.1.	FISCHBACH Frank / LOMMEL Caroline / BOUS Michelle	Hollenfels	28 80 40-744	18
C4.1.	THILL Françoise Isabelle / LOMMEL Caroline	Hollenfels	28 80 40-745	17
C4.2.	BOUS Michelle / WEBER Simone	Hollenfels	28 80 40-742/741	18
<b>Totaux:</b>				<b>149</b>

Autre intervenante C2-C3: **SILVA Morgane**



## 6. Le Plan de Développement Scolaire (PDS)

De PDS ass ee Plang, duerch deem d'Qualitéit vun der Schoul verbessert soll ginn.

De PRS gëtt elo duerch de PDS (plan de développement scolaire) ersat.

Een I-DS (Instituteur spécialisé en développement scolaire) betreit d'Schoul bei der Ausaarbechtung an der Emsetzung vum PDS.

Le PDS est un plan visant à améliorer la qualité de l'école.

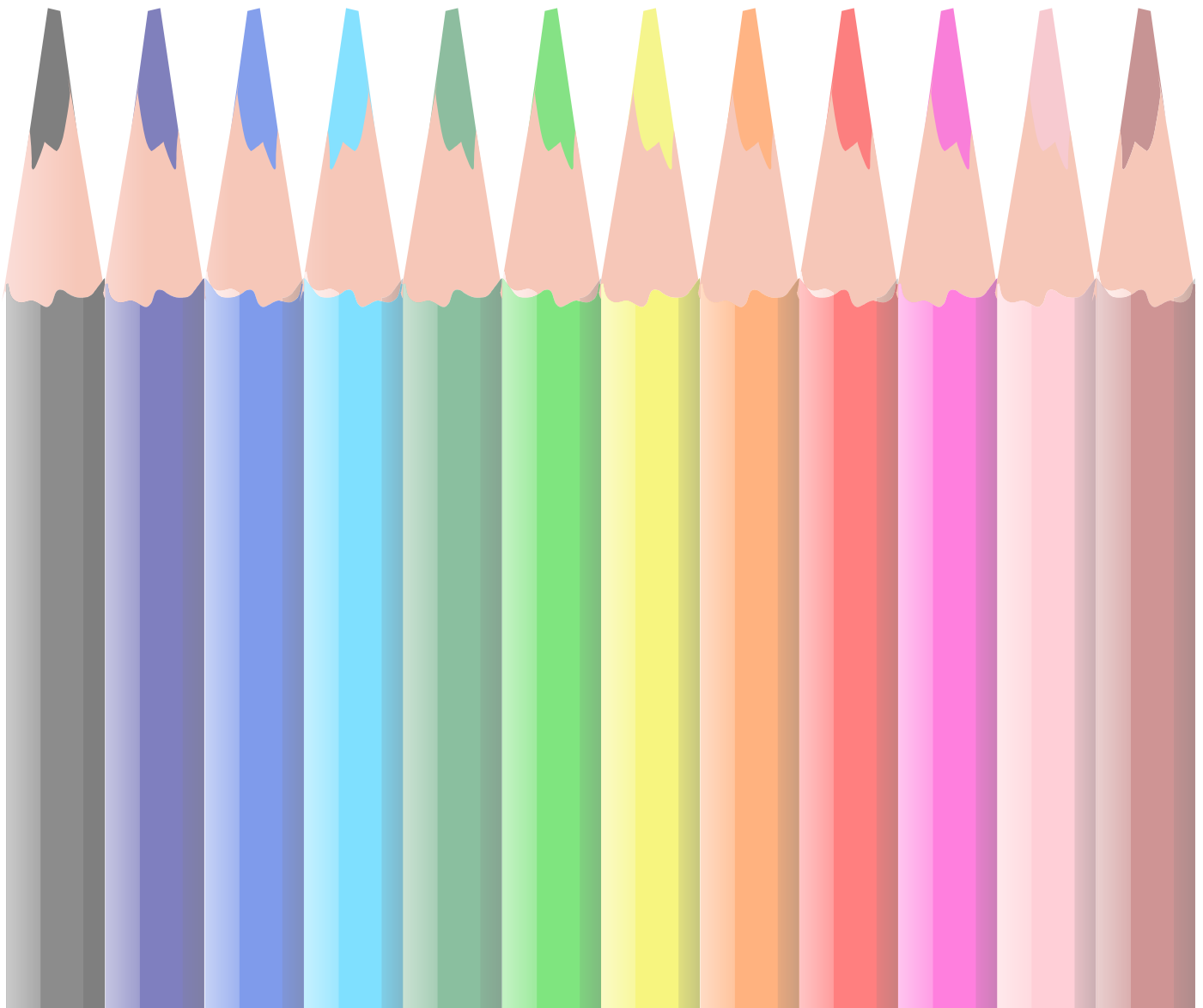
Le PRS sera remplacé par le PDS (plan de développement scolaire).

Pour la mise en œuvre du PDS, un I-DS (Instituteur spécialisé en développement scolaire) conseillera les écoles.

## 7. Vie et société

Zënter der Rentrée 2017/2018 ersetzt d'VeSo (Vie et Société) souwuel de Reliouns- wéi och de Moralsunterricht.

Depuis de la rentrée 2017/2018 le cours VeSo (Vie et société) remplacera l'enseignement religieux ainsi que l'éducation morale et sociale.





## 8. Règlement grand-ducal

### Règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Mém. A-98 du 14.5.2009, p. 1470

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau ;

Vu la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental ;

Vu l'avis de la Chambre des Fonctionnaires et Employés publics ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Arrêtons :

**Art. 1er.** Chaque école est une communauté qui comprend les élèves, le personnel de l'école, tel que défini au point 13 de l'article 2 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental, ainsi que les parents d'élèves. Le personnel de l'école veille à susciter un climat scolaire qui favorise un esprit de camaraderie et de solidarité auprès des élèves et qui les engage à témoigner égards et respect aux personnes avec lesquelles ils entrent en contact. L'action éducative du personnel de l'école complète celle des parents et nécessite leur collaboration. Dans l'intérêt d'un bon fonctionnement de la communauté scolaire, l'accès à l'école des parents d'élèves peut être précisé par le règlement d'ordre intérieur complémentaire de l'école dont l'élaboration est régie par l'article 6 du présent règlement.

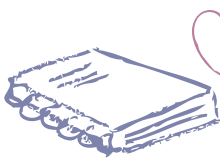
**Art. 2.** Tous les membres de la communauté scolaire se conforment aux dispositions prises dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité. Ils font preuve de ponctualité, de respect et de bonne tenue. Ils s'abstiennent de tout comportement susceptible de déranger le bon fonctionnement des activités scolaires et périscolaires, ainsi que de tout acte de violence physique ou psychique. L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise. Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelle que fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire. L'utilisation d'un téléphone portable par les membres du personnel de l'école pendant leur temps de service est limitée au seul usage professionnel.

**Art. 3.** La tenue vestimentaire de tous les membres de la communauté scolaire doit être correcte. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels et de travaux pratiques.

**Art. 4.** Tous les membres de la communauté scolaire sont tenus de respecter le règlement d'ordre intérieur. Les manquements de la part des élèves au règlement d'ordre intérieur peuvent faire l'objet d'une punition. Toute punition doit être individuelle et proportionnelle au manquement. Elle doit être expliquée à l'élève et les parents en sont informés. La punition peut consister soit dans un rappel à l'ordre ou un blâme, soit dans un travail supplémentaire d'un intérêt éducatif. Les punitions collectives sont prohibées. Les châtiments corporels sont interdits.

**Art. 5.** Les élèves sont sous la surveillance du titulaire ou des intervenants respectifs durant les heures de classe; un plan de surveillance, établi par le comité d'école, renseigne sur la présence de surveillants durant les 10 minutes avant le début des cours ainsi qu'après les cours et pendant les récréations. Ce plan de surveillance fait partie intégrante de l'organisation scolaire adoptée par le conseil communal ou le comité du syndicat scolaire.

**Art. 6.** Le comité d'école ensemble avec les représentants des parents d'élèves peut en outre élaborer un règlement d'ordre intérieur complémentaire ayant notamment pour objet de fixer des règles spécifiques concernant le déroulement et la surveillance d'activités scolaires et périscolaires.



Chaque règlement d'ordre intérieur complémentaire est soumis à l'approbation du conseil communal ou du comité du syndicat scolaire après avis de la commission scolaire et de l'inspecteur d'arrondissement.

**Art. 7.** Le règlement d'ordre intérieur en vigueur doit être affiché à un endroit visible de l'école. Un exemplaire doit être communiqué au personnel de l'école ainsi qu'aux parents lors de l'entrée à l'école de leur enfant. Il en est de même, le cas échéant, du règlement d'ordre intérieur complémentaire ainsi que de toute modification apportée ultérieurement à l'un ou l'autre règlement.

**Art. 8.** L'accès à l'enceinte de l'école pour toute personne ne faisant pas partie de la communauté scolaire ou n'exerçant pas, au sein de l'école, une mission prévue par la loi est soumis à l'autorisation préalable du bourgmestre.

**Art. 9.** Le présent règlement grand-ducal entre en vigueur à partir de l'année scolaire 2009/2010.

**Art. 10.** Notre Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle est chargée de l'exécution du présent règlement qui sera publié au Mémorial.

Palais de Luxembourg, le 7 mai 2009.

La Ministre de l'Éducation nationale  
et de la Formation professionnelle,  
**Mady Delvaux-Stehre**



## 9. Zesummeliewen an der Schoul / Vie en commun

### Verhaltensregeln :

D'Kanner an d'Léierpersonal hunn d'Flicht d'Verhaltensregeln vun der Schoul ze respektéieren.

Hei e puer wichteg Reegelen :

- héiflech matenee schwätzen
- op Gewalt verzichten
- d'Schoulgebai, d'Material vun der Schoul an deenen aneren hir Saache respektéieren
- d'Natur an d'Ëmwelt respektéieren : den Dreck gehéiert an d'Dreckskëscht an d'Planze sollen net futti gemaach ginn
- op Mobbing verzichten
- keng elektronesch Geräter am Bus oder an der Schoul benotzen.

D'Kanner müssen allen Enseignante follegen.

### Règles de conduite :

Tous les acteurs scolaires ont le devoir de respecter les règles de conduite de l'école.

Voici quelques règles élémentaires :

- parler poliment
- ne pas avoir recours à la violence
- respecter le bâtiment scolaire, le matériel de l'école, les affaires d'autrui
- respecter la nature et l'environnement : les déchets sont à jeter dans la poubelle et les plantations ne doivent pas être endommagées
- éviter le harcèlement moral
- l'utilisation d'appareils électroniques est interdite dans le bus et à l'école.

Les enfants doivent écouter tous les enseignants et suivre leurs consignes.





## 10. Schoulbicher / Livres scolaires

Grondschoul all d'Bicher, déi op der offizieller Programmlëscht stinn, gratis zur Verfügung.

La Commune de Helperknapp met gratuitement à la disposition des élèves de l'enseignement fondamental tous les manuels figurant sur les programmes officiels.

## 11. Turnen a Schwammen / Education physique et Natation

Fir d'Turne sollen d'Kanner Turnschlappen undinn, déi si just an der Hal benotzen. E Kand, dat seng Turnsaachen net derbäi huet, däerf net mat turne goen.

D'Schwammen ass an der Schwämm zu Kolmer. Den Unterrecht gëtt vum Léierpersonal gehal an d'Schwammmeeschteren assuréieren d'Surveillance.

D'Kanner si gebieden eng richteg Schwammbox unzedoen a kee Short. Wann d'Kand net däerf schwamme goen, soll et eng kuerz Box an een T-Shirt an der Schwämm undoen. Wann d'Kand Waarzelen un de Féiss huet, muss et an der Schwämm Plastikstrémp undoen.

Den Enseignant brauch eng schrëftlech Excuse, wann e Kand net kann um Sportsunterrecht deelhuefen. Wann d'Kand länger Zäit kee Sport maachen däerf, brauch den Enseignant ee Certificat médical.

Pour les cours d'éducation physique, les enfants doivent mettre des chaussures de sport réservées exclusivement à l'emploi à l'intérieur du hall sportif. Un élève sans tenue de sport ne pourra pas participer à la leçon d'éducation physique.

Les cours de natation ont lieu à la piscine de Colmar-Berg. Les enseignants assurent les cours tandis que les maîtres-nageurs font la surveillance.

Les enfants doivent mettre un slip de bain et non pas de short. L'enfant qui ne participera pas au cours de natation mettra un short et un t-shirt à l'intérieur de la piscine. Si l'enfant a des verrues aux pieds, il devra porter des chaussettes en plastique.

L'enfant qui ne pourra pas suivre les cours de natation ou d'éducation physique devra présenter une excuse écrite respectivement un certificat médical en cas de non-participation prolongée.

## 12. Absencen / Absences

Gesetzlech unerkannte Grënn fir d'Feelen am Unterrecht sinn d'Krankheet vum Kand, den Doud vun enger Persoun, déi dem Kand no stoung, an iergendeppes, wat bewierkt huet, datt et dem Kand onméiglech war, an d'Schoul ze kommen.

Wann d'Kand an der Klass feelt, müssen d'Elteren direkt den Enseignant informéieren. Dat geschitt entweder duerch en Uruff oder eng SMS (je nodeem, wat mam Enseignant an der Eltereversammlung ofgemaach gouf). Wann d'Kand méi laang wéi dräi Deeg feelt, muss den Enseignant e Certificat vum Dokter kréien.

All Absence gëtt am Regëster festgehal a kënnt an de Bilan stoen. De Schoulpresident informéiert de Schäfferot iwwert all Fall an deem d'Schoulpflicht net respektéiert gëtt.

Wann d'Elteren eng begrënneten (schrëftlech) Ufro maachen, kann hiert Kand eng Dispense vum Unterrecht kréien. Eng Dispense gëtt accordéiert :

Les motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Lorsqu'un élève manque les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe. Ceci se fait soit par appel téléphonique soit par SMS (cf ce qui a été convenu avec l'enseignant lors de la réunion pour parents). Si l'élève est absent pour une durée dépassant trois journées, un certificat médical est à remettre au titulaire de classe.

Toute absence est notée dans le registre de classe ainsi que dans le bilan intermédiaire. Le président du comité d'école informe le collège des bourgmestre et échevins de toute infraction concernant l'obligation scolaire.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée (écrite) des parents. Les dispenses sont accordées :



- vum Enseignant, wann et just fir een Dag ass
- Vum President vum Schoulcomité, wann et fir méi wéi een Dag ass.

Am Ganze kann de President vum Schoulcomité deemselwechte Kand net méi wéi 15 Deeg, dovun der 5 hannerteneen, pro Schouljoer accordéieren. Fir méi muss eng Demande un den Educationnsminister gemaach ginn.

**Et gi keng Dispensen accordéiert fir d'Schoulvakanten ze verlängeren.**

- par le titulaire de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée
- par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des demandes accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

**Les dispenses ne seront pas accordées pour prolonger les vacances scolaires.**

Modèle pour excuser l'absence de votre enfant. Le modèle peut être téléchargé sur le site web : <http://www.helperknapp.lu/fr/pages/enseignement.aspx>

## Absence

Date : \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Madame/Monsieur \_\_\_\_\_

Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence de

ma fille/mon fils \_\_\_\_\_

le \_\_\_\_\_

du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

Motif(s) de l'absence : \_\_\_\_\_

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, mes salutations distinguées.

Signature : \_\_\_\_\_

## 13. Krankheet oder Accident / Maladie ou accident

Wann e Kand krank ass, dann ass et besser, et bleift doheim. Wann et awer an der Schoul réischt méi schlëmm gëtt, ríft d'Léierpersonal den Elteren un, fir hiert Kand sichen ze kommen. D'Enseignanten däerfen de Kanner keng Medikamenter ginn.

Wann e Kand sech an der Schoul verletzt, trëfft den Enseignant all néideg Moosnamen fir dem Kand ze hëllefen. Noutfalls ríft den Enseignant eng Ambulanz an/oder den Elteren un, fir d'Kand an d'Klinik oder bei en Dokter ze bréngen.

Si un enfant est malade, il vaut mieux le garder à la maison. Si la maladie s'aggrave pendant les heures de cours, les enseignants appellent les parents pour qu'ils viennent chercher leur enfant. Les enseignants ne sont pas autorisés à donner un médicament à l'élève.

Si un enfant a un accident à l'école, l'enseignant prend toutes les mesures nécessaires pour aider l'enfant. En cas d'urgence, l'enseignant appelle une ambulance et/ou les parents pour amener l'enfant à l'hôpital ou chez un médecin.





Kleng Verletzungen gi vum Enseignant desinfizéiert a mat enger Plooschter oder engem Verband versuergt.

All d'Eltere si gebieden, dem Enseignant am Ufank vum Joer eventuell Onverträglechkeeten, Allergien, Krankheeten oder aner gesondheetlech Problemer vun hirem Kand anhand vun der Fiche de Renseignements matzedeelen.

Des petites blessures sont désinfectées par l'enseignant et munies d'un pansement ou d'un bandage.

Tous les parents sont priés d'informer l'enseignant au début de l'année scolaire sur toute sorte d'intolérance, d'allergie, de maladie ou d'autres problèmes de santé de leur enfant moyennant la fiche de renseignements.

#### 14. Kontakt : Eltere - Schoul / Contact : Parents - Ecole

Wa Froen zu den Unterrechtshalter, de Methoden oder soss Problemer sinn, déi misste geléist ginn, biede mir d'Elteren ee Rendez-vous ze froen.

A sou engem Fall soll déi folgend Reiefolleg agehale ginn :

1. de Responsabele vum Cours
2. den Enseignant vun der Klass
3. de Schoulpresident
4. den Direkter

En cas de questions concernant les contenus des différentes branches d'enseignement, les méthodes d'apprentissage appliquées ou en cas d'éventuels problèmes qui doivent être clarifiés afin de trouver une solution adéquate, les parents sont priés de fixer un rendez-vous tout en respectant l'ordre suivant de prise de contact :

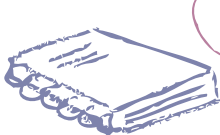
1. le responsable du cours en question
2. le titulaire de classe
3. le président du comité d'école
4. le directeur

#### 15. Nätzlech Informatiounen / Informations utiles

- Déi Saache vun de Kanner (Kleeder, Schmie- rekëschten...), déi d'Léierpersonal dorëmmer fënnt, leien an de respektive Gebaier am Gank. Et ass vu Virdeel, wann op all de Saache vum Kand säin Numm dropsteet.
- An all Gebai gëtt et een Infopunkt, wou d'Elteren nätzlech Informatiounen, Brochuren, Dépliants... fannen.

- Les objets retrouvés (vêtements, boîtes...) sont déposés dans les couloirs des différents bâtiments scolaires. Il est avantageux de mettre le nom sur tous les objets de l'enfant.
- Dans chaque bâtiment scolaire, il y a un point info où les parents trouvent des informations utiles, des brochures, des déliants...





# D'Acteuren an der Schoul

## Les acteurs à l'école

### 16. D'Léierpersonal / Les enseignants

#### **Equipe pédagogique Cycle 1 :**

##### **Précoce:**

Anne Eischen

éducatrices: Sophie Even-Meyer (sera remplacée pour l'année 2018-2019)

##### **Cycle 1 :**

Anne Baumann, Nadine Bichler, Giuseppina Ferraro, Peggy Mamer, Annouk Prim

#### **Equipe pédagogique Cycle 2 :**

Corinne Caspar, Anne Mersch, Danielle Mudler, Anouk Peiffer

#### **Equipe pédagogique Cycle 3 :**

Jill Fidler, Nadine Jaminet, Kim Schmitz, Danielle Thill

#### **Equipe pédagogique Cycle 4 :**

Michelle Bous, Frank Fischbach, Caroline Lommel, Françoise Isabelle Thill, Simone Weber

#### **Equipe pédagogique Classe d'accueil :**

Daniela Kirch-Spillmann, Christiane Weiss

#### **Autres intervenants C 1 :**

Josette Peller-Schloesser

#### **Autres intervenants C 2-C3 :**

Morgane Silva





## 17. D'Regionaldirektiounen / Les directions générales

Aktuell ginn et 15 Regionaldirektiounen. All Regioun gëtt vun engem Direkter geleet dee vun 2-4 Adjunkten ennerstetzt gëtt.

Il existe actuellement 15 directions régionales. Chaque direction se compose d'un directeur ainsi que de deux à quatre adjoints.

### Direction de région REDANGE (DR 13)

MERGEN Patrick      Directeur  
KINN Thérèse      Directeur adjoint  
HOFFMANN Carole      Directeur adjoint

## 18. De Schoulcomité / Le comité d'école

De Schoulcomité gëtt vun den Enseignantë fir 5 Joer gewielt. Seng Missiounen sinn:

- eng Propose fir d'Schoulorganisatioun ausschaffen
- de Plan de Développement Scolaire ausschaffen an auswäerten
- eng Propose fir de Schoulbudget opstellen
- säin Avis zu alle Froen gi wat d'Schoul betrëfft
- d'Weiderbildung fir d'Léierpersonal organiséieren
- d'didaktescht an d'informatesch Material verwalten

Le comité d'école est élu par les enseignants pour une durée de 5 ans. Il a les missions suivantes:

- élaborer une proposition d'organisation de l'école
- élaborer un Plan de Développement Scolaire et participer à son évaluation
- élaborer une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école
- donner son avis sur toute question qui concerne l'école
- organiser des formations continues pour le personnel enseignant
- gérer le matériel didactique et informatique de l'école

De Schoulcomité huet e President, deen zoustänneg ass fir:

- d'Aarbecht vum Comité ze koordinéieren
- zesumme mam DirekterfiregudeFonctionnement vun der Schoul ze suergen an d'Aarbecht vun den Equipes pédagogiques ze koordinéieren
- d'Relatioun mat folgende Schoulpartner ze garantéieren: Gemeng, Elteren an Elterevertrieder, Maison Relais, Schoulmedezin
- Ersatzpersonal z'empfänken an nei Schüler an hir Klassen anzuweisen
- d'Stonneplängvun deverschiddenen Enseignanten ofzestëmmen
- d'Donnéeën vun de Schüler ze geréieren
- de Buergermeeschter iwwert all onbegrennten Absence vun de Kanner an der Schoul z'informéieren
- an Ausnahmefäll eng Dispens z'accordéieren, wann d'Feele vum Kand iwwert een Dag erausgeet

Le comité d'école a un président qui a les attributions suivantes :

- coordonner les travaux du comité d'école
- veiller, ensemble avec le directeur, au bon fonctionnement de l'école et coordonner le travail des équipes pédagogiques
- assurer les relations avec les autorités communales, les parents d'élèves, la Maison Relais, l'équipe médico-socio-scolaire
- accueillir les remplaçants et organiser l'insertion de nouveaux élèves
- coordonner les plans horaires des différents enseignants
- rassembler les données concernant les élèves fournies par les titulaires de classe
- informer le bourgmestre de toute absence d'élève dont le motif n'est pas reconnu valable
- accorder en cas d'exception des dispenses de fréquentation scolaire pour une durée dépassant une journée

De Comité vun der Schoul Béiwen besteet aus 4 Leit / Le comité d'école de Boevange/Attert se compose de 4 enseignants:

Simone Weber	President / président	<a href="mailto:weber.simone@education.lu">weber.simone@education.lu</a>
Anne Baumann	Member / membre	<a href="mailto:anne.baumann@education.lu">anne.baumann@education.lu</a>
Frank Fischbach	Member / membre	<a href="mailto:frank.fischbach@education.lu">frank.fischbach@education.lu</a>
Caroline Lommel	Member / membre	<a href="mailto:caroline.lommel@education.lu">caroline.lommel@education.lu</a>

### 19. D'Coordinateuren / Les coordinateurs de cycle

Cycle 1	Anne Baumann
Cycle 2	Corinne Caspar
Cycle 3	Jill Fidler
Cycle 4	Françoise Isabelle Thill





# Ronderëm d'Schoul Autour de l'école

## 20. D'Schoulmedezin / La médecine scolaire

D'Equipe vum Service médico-scolaire kënn an d'Klasse fir medezinesch Ënnersichungen a systematesch Miessungen am Sënn vun der Präventivmedezin ze maachen, fir esou eventuell Krankheeten oder aner Problemer ze erkennen. D'medezinesch Equipe setzt sech aus Dokteren an Zänn dokteren zesummen, déi vun enger Assistante sociale oder enger Infirmière ënnerstëtzt ginn. D'Assistente sociale steet och zu Ärer Verfügung bei familiäre Problemer.

### Centre médico-social Redange/Attert (CMS)

Sarah Clemens (soziale Volet)  
Laurence Crepsin (medezinesche Volet)  
Anja Ceccato (medezinesche Volet)

74, Grand-Rue  
L-8510 Redange/Attert

Tel : 23 62 16 28  
Fax : 23 62 17 15

Am Cycle 1 ginn nach zousätzlech all Joer Kontrolle vun den Aen, den Oueren an der Sprooch gemaach.

L'équipe du service médico-scolaire passe dans les classes pour effectuer des examens médicaux et des mesures systématiques de la médecine préventive afin de dépister d'éventuelles maladies ou d'autres problèmes. L'équipe médicale se compose de médecins et de médecins-dentistes assistés par une assistante d'hygiène sociale ou une infirmière. L'assistante d'hygiène sociale est à votre disposition pour tout conseil en matière de problèmes familiaux.

### Centre médico-social Redange/Attert (CMS)

Sarah Clemens (pour le volet social)  
Laurence Crepsin (pour le volet médical)  
Anja Ceccato (pour le volet médical)

74, Grand-Rue  
L-8510 Redange/Attert

Tel : 23 62 16 28  
Fax : 23 62 17 15

Au cycle 1 s'ajoutent les tests suivants : un contrôle audiométrique, un contrôle de vue ainsi qu'une analyse des compétences langagières.

## 21. Elterevertrieder / Représentants des parents d'élèves

Am Oktober 2017 sinn dräi Elterevertrieder fir ee Mandat vun 2 Joer vun den Eltere gewielt ginn (De Marchant et d'Ansembourg Marina, Scheer Anne, Thill Cécile).

### Objektiver an Aufgabe vun den Elterevertrieder:

- Austausch an Zesummenaarbecht mam Schoulcomité a mat der Schoulkommissioun
- Verriede vun den Interesse vun den Eltere vis-à-vis vun de Schoulautoritéiten
- d'Schoul ënnerstëtze fir ee positivt Léierklima ze schafen
- Ënnerstëtzung bei schouleschen Aktivitéiten (Coupe scolaire, Schoulfest...)
- Proposen zur Organisatioun an der Schoul maachen

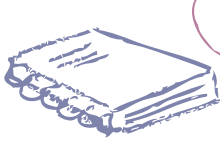
En octobre 2017, trois représentants des parents ont été élus par les parents pour un mandat de 2 ans (De Marchant et d'Ansembourg Marina, Scheer Anne, Thill Cécile).

### Objectifs et missions des représentants des parents:

- échange et collaboration avec le comité d'école et la commission scolaire
- défense des intérêts de la communauté des L'Association des Parents d'élèves de la Commune de Boevange/Attert est une "Association sans but lucratif".

Le Comité se réunit régulièrement pour discuter des sujets actuels et pour organiser des projets. parents vis-à-vis des autorités scolaires





- en Avis zur Schoulorganisatioun, zum Schoulbudget an zum PDS ausschaffen

D'Elterevereenegung aus der Gemeng Béiwen ass eng "Association sans but lucratif".

De Comité kënnt regelméisseg zesummen, fir aktuell Ugeleeënheeten ze besprieche a Projeten auszuschaffen.

- soutien de l'école pour organiser un climat scolaire favorable

- soutien des activités scolaires (Coupe scolaire, Fête scolaire ...)

- faire des propositions d'organisation de l'école

- formuler un avis sur l'organisation scolaire, le budget d'école et le PDS.

### Extrait de la loi du 06.02.2009 :

Art. 49. Sur convocation du président du comité d'école ainsi que chaque fois qu'ils en font la demande, les représentants des parents se réunissent avec le comité d'école, pour

1. discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de réussite scolaire élaborés par le comité d'école;
2. organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires;
3. formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Il y a au moins trois réunions par année scolaire.

## 22. Elterevereenegung / Association des parents d'élèves



Elterevereenegung vun de Gemengen Téinten a Simmer A.s.b.l.  
(Association des Parents d'Élèves des Communes de Tuntange et Septfontaines A.s.b.l.)

APECTS A.s.b.l.

### Membres du comité

(1ère rangée) Seil Olivier,  
Kayser Jeff

(2ième rangée) Livingstone  
Lianne, Sperini-Everling  
Nadine, Scheer Anne,  
Uhres Alain, Thill-Bidault  
Cécile, Reinard Jeff,  
Harpes-Glesener Netty







D' Elterevereenegung APECTS ass eng "Association sans but lucratif".

De Comité kënn regelméisseg zesummen, fir aktuell Ugeleeënheeten ze besprechen a Projeten auszeschaffen.

#### **Ons Objektiver**

- d'Interesse vun de Schüler vertrieden a sech fir d'Wuelbefanne vun de Kanner asetzen
- Léier- an Erzéiungspersonal ënnerstëtzen

#### **Ons Prioritéiten**

- d'Sécherheet an der Schoul an um Schoulwee
- den Informatiouns Austausch wat d'Schoul ubelaangt op nationalem a besonnesch op lokalem Niveau
- d'Matfinanzéiere vu Schoulprojeten a Schoulmaterial
- d'Ënnerstëtzung vun de schouleschen Aktivitéiten wéi d'Coupe Scolaire, d'Schoulfest, Mobilitéitsdag...
- Organiséiere vun Aktivitéiten wéi Kannersecondhand, Adventskranzverfak mat Chrëschtmaart...

#### **Wee ka Member ginn?**

All d'Eltere vun de Schüler aus der Schoul Téinten a Simmer si wëllkomm. Wann der Loscht hutt am Interêt vun de Schoulkanner eng Hand mat unzepaken, méllt lech bei engem vun de Comitésmemberen.

L'Association des Parents d'élèves APECTS est une "Association sans but lucratif".

Le Comité se réunit régulièrement pour discuter des sujets actuels et pour organiser des projets.

#### **Nos objectifs**

- défendre les intérêts des élèves et s'engager pour le bien-être des enfants
- soutenir le personnel enseignant et éducatif

#### **Nos priorités**

- la sécurité à l'école et sur le chemin de l'école
- échange d'informations concernant l'école au niveau national et local
- cofinancement de projets scolaires et de matériel scolaire
- assistance des activités scolaires comme p.ex., la coupe scolaire, la fête scolaire...
- organiser des activités comme p.ex. vente de couronnes d'avent...

#### **Qui peut devenir membre ?**

Tous les parents des élèves de l'école fondamentale de Tuntange et Septfontaines sont les bienvenus. Si vous avez envie de participer à nos activités, n'hésitez pas à prendre contact avec un des membres du comité.

## **23. D'Schoullkommissioun / La commission scolaire**

<b>Nom et prénom</b>	<b>fonction</b>
MANGEN Paul	Président (bourgmestre)
BAUS Ben	Membre
BAUSCH Juliette	Membre
BISENIUS Jean-Claude	Membre
KEMP Stéphanie	Membre
SCHARLE Corinne	Membre
PICK Patrica	Membre
UHRES Alain	Membre
AGOSTINI Kim	Chargée de direction Maison relais Buschdorf
BEULLENS Véronique	Représentant du personnel des écoles

FIDLER Jill	Représentant du personnel des écoles
KOHL Laurent	PReprésentant du personnel des écoles
WEBER Simone	Représentant du personnel des écoles
BUTTEL-NELISSEN Conny	Représentant du personnel des écoles
DE MARCHANT ET D'ANSEMBOURG Marina	Représentant du personnel des écoles
LANSER Luc	Représentant du personnel des écoles
SCHEER Anne	Représentant du personnel des écoles
MERGEN Patrick	Directeur régional

## 24. Sécherheet / Sécurité

All Schouljoer ginn zwou Evakuatiounsübungen organiséiert. An deem Kontext ginn d'Gebai och op hir Sécherheet hi kontrolléiert. De Buergermeeschter kritt doropshin ee schrëftleche Rapport.

Aus Sécherheetsgrënn bleiwen d'Entréesdiere vun de Schoule während der Schoulzäit zougespaart.

Um Ufank vun all Schouljoer gëtt an all Gebai e Plang opgestallt, fir d'Surveillancen an de Pausen an no der Schoul um Busarrêt ze reegelen.

All Schoulgebai gëtt 10 Minutte virum Unterrechtsufank opgespaart. Et ass en Enseignant do fir d'Surveillance z'assurieren.

Deux exercices d'évacuation sont organisés chaque année scolaire, ainsi que deux visites des lieux. Par la suite, un rapport écrit est adressé au bourgmestre.

Pour des raisons de sécurité, les portes d'entrée des bâtiments scolaires restent fermées durant les heures de classe.

Au début de chaque année scolaire, un plan est établi pour régler les surveillances durant les récréations et à l'arrêt de bus après les cours.

Dans chaque bâtiment scolaire, un enseignant ouvre les portes 10 minutes avant les cours et assure la surveillance

## 25. Uebst an der Schoul / Fruits à l'école

All Woch kritt all Kand een Uebst vun der Gemeng offréiert. Ofgesi vun dëser Initiativ, sollen d'Kanner de Recommandatiounen vum Léierpersonal nokommen a just gesond Saache fir z'iesse mat an d'Schoul bréngen (Uebst, Geméis, Schmier...).

Chaque semaine, la commune offre un fruit à chaque enfant. A part cette initiative, les enfants sont invités à suivre les recommandations du personnel enseignant en apportant un goûter privilégiant une alimentation saine (fruits, légumes, tartine...).

# Virun an no der Schoul Avant et après l'école

## 26. D'Maison Relais / La Maison Relais



D'Maison Relais ass eng Betreuungsstruktur fir Schoulkanner vum Cycle 1 bis 4. Hier Missioun ass et eng non formale Bildung ze garantieren.



La maison relais est une structure d'accueil et d'encadrement pour les enfants scolarisés des cycles 1 à 4 ayant pour mission d'assurer une éducation non formelle.



Prestataire: Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

### **Öffnungszeiten:**

Méindes, méttwochs a freides vu  
7:00-8:00, 12:00-14:00 a 16:00-19:00 Auer.

Dönschdes an donneschdes vu  
7:00-8:00 an 12:00-19:00 Auer.

Während de Vakanzen ass vu  
7:00-19:00 Auer op.

D'Maison Relais ass zou:

- D'Feierdeeg
- Vum 24/12/2018 bis den 02/01/2019
- Vum 12/08/2019 bis den 16/08/2019

### **D'Ziele vun der Maison Relais:**

- Respektéieren vun de Kannerrechter
- Encouragement vun der Entwécklung vun de soziale Kompetenzen (d'Fäegkeet sech an enger Grupp ze integréieren, Respekt, Toleranz, Héiflechkeet, Mediatioun, Konflikter léisen,...)
- Proposéiere vu Projeten an Aktivitéite fir d'Entwécklung vum Kand ze ënnerstëtzen am Beräich vun der Autonomie, der Motricitéit, der Sprooch, den Emotiounen, der Konscht, der Kreativitéit, de Medien, der Kommunikatioun,...
- Motivatioun vum Kand op d'Recht sech ze äusseren, de Prinzip vun der Demokratie unhand vum Kannerkomitee
- Baidroen zum Erléiere vun enger gudder Liewensweis ( kierperlech Betätigung, Gesondheetserzéihung, Betuechtung vum eegene Kierper,...)
- Zesummeschaffe mat den Elteren, der Schoul an all aner concernéiert Institutiounen

### **Pädagogesch Konzept:**

D'Ëmsetze vum Bildungsrahmenplan ënnerdeelt sech an 6 Handlungsfelder vun der non formaler Bildung. Dës soll d'Qualitéit vun der Aarbecht am Alldag mat de Kanner garantéieren. Dës erlaabt eis och, eis un déi aktuell Bedürfnisser vun de Kanner an hire Familljen ze adaptéieren.

D'Kanner müssen d'Méiglechkeet hunn sech fräi ze beweegen, ouni Aschränkungen an sech ze entwéckelen duerch hier eegen Erfarungen. Dat wichtegst ass, datt d'Kand säin Ëmfeld, an alles wat e beinhalt, selwer an a sengem eegene Rhythmus kann erfuerschen.

Prestataire: Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

### **Heures d'ouverture:**

Lundi, mercredi et vendredi de  
7:00-8:00, 12:00-14:00 et 16:00-19:00 heures.

Mardi et jeudi de  
7:00-8:00 et 12:00-19:00 heures.

Pendant les vacances, la Maison Relais est ouverte de 7:00 à 19:00 heures.

Fermeture de la Maison Relais :

- les jours fériés
- du 24/12/2018 au 02/01/2019
- du 12/08/2019 au 16/08/2019

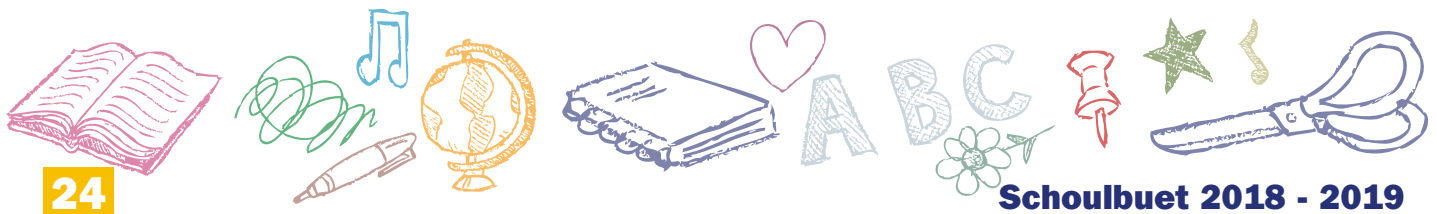
### **Les objectifs de la Maison Relais:**

- Respecter le droit de l'enfant
- Encourager le développement des compétences sociales (capacité d'intégration dans un groupe, respect, tolérance, politesse, médiation, résolution de conflits ...)
- Proposer des projets et des activités pour soutenir le développement de l'enfant au niveau de l'autonomie, de la motricité, du langage, de l'affectivité, des arts, de la créativité, des médias, de motiver l'enfant au droit à la parole, aux principes de la démocratie au travers du comité des enfants.
- Contribuer à l'apprentissage d'une bonne hygiène de vie (activités physique, éducation à la santé, perception de son corps...)
- Travailler en collaboration avec les parents, l'école et toutes autres institutions connexes.

### **Concept pédagogique:**

La mise en pratique de notre Concept d'Action Générales (CAG) comprend les 6 champs d'action de l'éducation non formelle. Il se veut de garantir la qualité dans le travail au quotidien avec les enfants. Ceci nous permet de nous adapter aux besoins actuels des enfants et de leurs familles.

Les enfants doivent avoir la possibilité de bouger librement, sans contraintes et de se développer à travers leurs propres expériences. L'important, c'est que l'enfant puisse explorer par lui-même son environnement, et tout ce qu'il contient et ce à son propre rythme.



Dëst ass eist Ziel, wat mir all Dag, op eng strukturéiert an developpéiert Aart a Weis mat deene 6 Handlungsfelder proposéieren. Déi 6 Handlungsfelder sinn:

1. D'Emotiounen an déi sozial Relatiounen
2. D'Wäerter, Zesummeschaffen an Demokratie
3. D'Sprooch, Kommunikatioun an Medien
4. D'Ästhetik, Kreativitéit an Konscht
5. De Sport, Betruechtung vum eegene Kierper, Gesondheet
6. D'Wëssenschaft an Technik

Mir proposéiere systematesch zwee Ateliere dëschdes an donneschdes nomëttes, déi vun engem Educateur dirigéiert sinn. Dës Ateliere sinn opgestallt ginn no den Iddien, Virschléi an Interesse vun de Kanner. Déi Kanner wou eng Aktivitéit wëlle matmaachen, kënnen sech aschreiwelen op eng Lëscht, déi aner Säll sinn op. D'Kanner kënnen sech am Laf vun der Woch, oder den Dag selwer aschreiwelen fir d'Aktivitéiten. (Beispiller vun Aktivitéiten: Pädagogesche Gaart, Bau vun enger Buerge aus Kartong, Danzatelier, Fussballstraining,...)

Mir schaffen no Projete, d'Ateliere sinn déi praktesch Ëmsetzung vun den Projete déi am Laf vum Joer an der Maison Relais entwéckelt ginn.

Eist pädagogescht Konzept berécksiichtegt d'Wichtigkeet vum aktive Fuerschen vun de Raim duerch d'Kanner: de Raum als drëtten Erzéier. Dëst Konzept bezweckt fir d'Maison Relais an ee groussen Atelier ze verwandelen, wäit ewech vun engem einfachen Ëmfeld, passiv an neutral. De Raum gëtt Erzéier an en erzéiereschen Objet.

Während de Schoulvakanze proposéiert d'Maison Relais e Programm voller Aktivitéiten. Den Umeldungsziedel ass um Site vun der Gemeng ze fannen.

### **Hausaufgabenbetreuung:**

Während der Schoulzäit organiséiert d'Maison Relais eng Surveillance fir datt d'Kanner hier Hausaufgabe kënnen maachen.

Et handelt sech em eng Surveillance an net eng Hausaufgabenhëllef. Mir roden den Elteren un, och wann d'Hausaufgaben an der Maison Relais fäerdeg sinn, se awer nach eng Kéier ze kontrolléieren fir e bessere Suivi ze hunn.

### **Mëttegiessen a Collatioun:**

D'Auberge de Jeunesse vun Huelmes liwwert eis d'Mëttegiessen an d'Collatiounen.

Ceci est notre but quotidien, que nous proposons de façon structurée et développée au fil du temps avec les 6 champs d'actions. Les 6 champs d'actions sont :

1. les émotions et relations sociales
2. les valeurs, participation et démocratie
3. le langage, communication et médias
4. l'esthétique, créativité et art
5. le sport, prise de conscience de son corps, santé
6. les sciences et techniques

Nous proposons systématiquement deux ateliers dirigés par un éducateur le mardi et le jeudi après-midi tenant compte des idées, suggestions et intérêts des enfants, les autres salles sont ouvertes. Les enfants peuvent choisir l'atelier et s'inscrivent sur une liste.

Les enfants s'inscrivent sur la liste d'inscription de l'atelier durant la semaine ou le jour même (exemples d'ateliers : jardin pédagogique, construction de château en carton, atelier danse contemporaine, entraînement de football...)

Nous fonctionnons par projets, les ateliers dirigés sont l'application pratique des projets qui sont développés au cours de l'année au sein de la Maison Relais de Tuntange.

Notre concept pédagogique prend en compte l'importance de l'exploration active des espaces physiques par les enfants : l'espace comme troisième éducateur. Ce concept vise à transformer la Maison Relais en un immense atelier, loin d'être un simple environnement, passif et neutre, l'espace devient éducateur et objet éducatif.

Durant les vacances scolaires, la Maison Relais propose un programme d'activités. La fiche d'inscription est disponible sur le site de la commune.

### **Surveillance des devoirs à domicile:**

Pendant la période scolaire, une étude surveillée est organisée pour permettre aux enfants de faire leurs devoirs.

Il s'agit d'une surveillance et non d'un soutien aux devoirs (appui). Nous conseillons aux parents, même si les devoirs ont été terminés à la Maison Relais, de tout de même les contrôler afin d'assurer un meilleur suivi.

### **Déjeuner et collation:**

L'Auberge de Jeunesse de Hollenfels livre les repas et les collations.





**Fir weider Informatiounen:**

Maison Relais Tuntange

5, rue de Brouch • L-7481 Tuntange

E-Mail: [mre.tuntange@helperknapp.lu](mailto:mre.tuntange@helperknapp.lu)

[presence.teinte@gmail.com](mailto:presence.teinte@gmail.com)

Telefon: 28 80 40-770 / 621 36 28 85

Fax: 28 80 40-779

**Pour des informations supplémentaires:**

Maison Relais Tuntange

5, rue de Brouch • L-7481 Tuntange

E-Mail : [mre.tuntange@helperknapp.lu](mailto:mre.tuntange@helperknapp.lu)

[presence.teinte@gmail.com](mailto:presence.teinte@gmail.com)

Téléphone : 28 80 40-770 / 621 36 28 85

Fax: 28 80 40-779



## 27. Aktivitéiten fir Kanner aus eiser Gemeng / Acitivités pour enfants de notre commune

Veräin / Club	Aktivitéiten / Activités	Kontakt / Contact
Mol- a Bastelatelier Beim Kneppchen 7, op d'Heid Brouch	Mol- a Bastelatelieren	Hilger Pascale Tel: 23 63 85 49 Fax: 26 61 08 16
F.C. U.S. Béiwen	Fussball	Rasqui Jean Tel: 83 74 75 Fax: 83 73 18 50
F.C. Brouch	Fussball	<a href="http://www.jk-fcbrouch.lu">http://www.jk-fcbrouch.lu</a>
Nordic Walking Äischdall asbl	Atomic Dance	Gidt Sophie 621 654 684
Bricher Päerdsstall	- pädagogesch Aktivitéiten - déieregestützten Therapie - Reittherapie	Bausch-Mazzone Monique GSM: 691 611 425 <a href="http://www.bricherpaerdsstall.lu">www.bricherpaerdsstall.lu</a>
Dëschtennis Helperknapp Bëschdref	Dëschtennis	Gedgen Arsène Tel: 23 63 97 90 mail: <a href="mailto:dtbeschdref@yahoo.fr">dtbeschdref@yahoo.fr</a>
Fanfare Béiwen/Attert	Musik	<a href="http://www.beiwenermusek.lu">www.beiwenermusek.lu</a>
UGDA - Ecole de Musique	Solfège	Schoumacher Pit Tel: 23 63 83 18
Service d'incendie et de sauvetage Boevange/Attert	Pompjeeën	George Gilbert Tel: 23 63 82 43 Fax: 26 61 01 15
Service d'incendie et de sauvetage Tuntange	Pompjeeën	Eich Marc GSM : 691 703 762
Lasep Béiwen	sportlech Aktivitéiten	Muller-Malherbe Francine GSM: 621 282 003 Michel Czerwinski GSM: 661 929 438
Lasep Téinten	sportlech Aktivitéiten	Grethen-Lanter Michèle GSM: 691 639 066 Kieffer Mathis / Karger Carlo
Massendéngerveräin	Massendénger	Parbüro Bissen Muller-Kirsch Huguette Tel: 85 84 35 mail: <a href="mailto:huguette.muller-kirsch@cathol.lu">huguette.muller-kirsch@cathol.lu</a>
Mierscher Lieshaus	Bicher ausléine fir d'ganz Famill	55, rue G.-D. Charlotte L-7520 Miersch Tel: 26 32 21 13 <a href="http://www.mierscher-lieshaus.lu">www.mierscher-lieshaus.lu</a>





# De Wee fir an d'Schoul

## Le chemin vers l'école

### 28. Schoultransport / Transport scolaire

**Année scolaire 2018/2019**

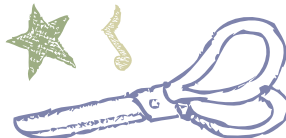
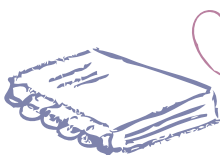
**HORAIRE DU BUS DE TUNTANGE**

Applicable à partir du 17 septembre 2018

#### **a l l e r**

Début des cours	Matin		après-midi
	CYCLES 2-4	CYCLE 1	TOUS
<b>BUS 1</b>			
Kuelbecherhaff	07:37		13:47
Hollenfels - Veräinsbau	07:39		13:49
Hollenfels - école	07:41		13:51
Hollenfels - école (départ)	07:44		13:54
Tuntange - Knupp	07:48		13:58
Tuntange - école	07:49		13:59
<b>BUS 2</b>			
Marienthal	07:27		13:39
Ansembourg - château	07:30		13:42
Ansembourg - chapelle	07:32		13:44
Bour	07:35		13:47
Tuntange - rue des Champs	07:38		13:50
Tuntange - école	07:40		13:52
Tuntange - école (départ)	07:43		13:55
Tuntange - Knupp	07:44	07:44	13:56
Hollenfels - école	07:48	07:48	14:00
Hollenfels - école (départ)		07:51	
Hollenfels - Veräinsbau		07:53	
Kuelbecherhaff		07:55	
Marienthal		07:57	
Ansembourg - château		08:00	
Ansembourg - chapelle		08:02	
Bour		08:05	
Tuntange - rue des Champs		08:08	
Tuntange - école		08:09	





28

Schoulbuet 2018 - 2019

## retour

Fin des cours	Matin	après-midi	mardi jeudi
	TOUS	TOUS	
BUS 1			
Hollenfels – école	12:00	16:00	13:20
Tuntange – Knupp	12:04	16:04	13:24
Tuntange – école	12:05	16:05	13:25
Tuntange – école (départ)	12:08	16:08	13:28
Tuntange – rue des Champs	12:10	16:10	13:30
Bour	12:13	16:13	13:33
Ansembourg – chapelle	12:16	16:16	13:36
Ansembourg – château	12:17	16:17	13:37
Marienthal	12:20	16:20	13:40
BUS 2			
Tuntange - école (départ)	12:00	16:00	
Tuntange - Knupp	12:01	16:01	
Hollenfels - école	12:05	16:05	
Hollenfels - école (départ)	12:08	16:08	
Hollenfels - Veräinsbau	12:10	16:10	
Kuelbecherhaff	12:12	16:12	

**Année scolaire 2018/2019**  
**Cycles 2, 3 et 4 (Primaire)**  
 HORAIRE DU BUS DE SEPTFONTAINES  
 valable à partir du 17 septembre 2018

## aller

Début des cours	Matin		après-midi
	CYCLES 2-4	CYCLE 1	TOUS
<b>BUS 1</b>			
Roodt/Eisch – village	7:21		13:33
Roodt/Eisch – pont	7:23		13:35
Simmerfarm	7:26		13:38
Septfontaines	7:30		13:42
Greisch	7:36		13:48
Tuntange – école (arrivée)	7:40		13:52
Roodt/Eisch – village		7:51	
Roodt/Eisch – pont		7:53	
Simmerfarm		7:56	
Septfontaines		8:00	
Greisch		8:06	
Tuntange – école (arrivée)		8:10	



## retour

Fin des cours	Matin	après-midi
	TOUS	TOUS
Tuntange – école	12:08	16:09
Roodt/Eisch – village	12:16	16:17
Roodt/Eisch – pont	12:18	16:19
Simmerfarm	12:21	16:22
Septfontaines	12:25	16:26
Greisch	12:31	16:32

Wann d'Schoul eriwwer ass, betreit een Enseignant d'Kanner, bis datt se an de Bus klammen oder vun den Elteren ofgeholl ginn.

Fir eng maximal Sécherheet am Bus ze garantéieren, biede mir Iech Äert Kand op folgend Reegelen opmierksam ze maachen:

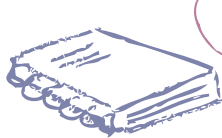
- D'Kanner musse sëtze bleiwen während der Dauer vum Transport.
- De Schoulsak muss um Buedem verstaut ginn. Et ass net erlaabt, de Schoulsak um Réck ze halen.
- Et ass verbueden, am Bus ze jäizen an di aner Kanner ze stoussen, wann dës wëllen eran- oder erausklammen.
- D'Kanner müssen dem Begleetpersonal an/oder dem Buschauffer follegen.
- D'Kanner müssen d'Gurten undoen.

A la fin des cours, un enseignant s'occupe des enfants jusqu'à ce qu'ils soient dans le bus ou jusqu'au moment où ils sont accueillis par leurs parents.

Afin de garantir une sécurité maximale dans le bus, nous vous prions de bien vouloir rendre votre enfant attentif aux règles suivantes :

- Les enfants doivent rester assis pendant toute la durée du transport scolaire.
- Les cartables doivent être rangés par terre. Il n'est pas permis de s'asseoir avec le cartable adossé contre le siège.
- Il est interdit de crier dans le bus et de pousser les autres enfants au moment où ceux-ci entrent ou descendent du bus.
- Les enfants doivent respecter et suivre les directives du personnel surveillant et/ou du chauffeur de bus.
- Les enfants doivent mettre les ceintures de sécurité.



**Perséinlech Buskaart:**

All Kand kritt eng Buskaart mat sengem Numm a 6 Casen drop ausgedeelt. **Aert Kand soll d'Buskaart all Dag a sengem Schoulsak hunn.**

Wann e Kand während dem Transport besonnesch opfällt, kritt et e Lach a seng Kaart. D'Lächere vun der Kaart huet folgend Konsequenzen:

1. Lach: schrëftlech Informatioun un d'Elteren
2. Lach: 3 Deeg Ausschloss vum Schülertransport
3. Lach: 1 Woch Ausschloss vum Schülertransport
4. Lach: Convocatioun vun den Elteren an de Schäfferot an 1 Mount Ausschloss vum Schülertransport
5. Lach: 3 Méint Ausschloss vum Schülertransport
6. Lach: Ausschloss vum Schülertransport fir de Rescht vum Schouljoer

**La carte de bus personnelle:**

Chaque enfant recevra une carte de bus avec son nom et 6 cases. **Votre enfant est prié de toujours avoir la carte de bus dans son cartable.**

Si un enfant se fait remarquer par un comportement indiscipliné, le surveillant poinçonnera sa carte. Les conséquences sont les suivantes:

- 1<sup>er</sup> trou: lettre d'information aux parents
- 2<sup>e</sup> trou: exclusion du transport scolaire pour 3 jours
- 3<sup>e</sup> trou: exclusion du transport pour 1 semaine
- 4<sup>e</sup> trou: convocation des parents pour une réunion avec le collège des bourmestre et échevins et exclusion du transport pour 1 mois
- 5<sup>e</sup> trou: exclusion du transport pour 3 mois
- 6<sup>e</sup> trou: exclusion du transport scolaire jusqu'à la fin de l'année scolaire

**Spécimen d'une carte de bus**

**TITRE DE TRANSPORT**

**Bus scolaire Hollenfels, Septfontaines, Tuntange**



Année scolaire 2018/2019

**Nom et prénom**

**29. Mam Auto an d'Schoul / En voiture à l'école**

All Autofuerer si gebieden de Code de la Route ze respektéieren wann se d'Kanner bréngen oder ofhuelen. D'Sécherheet vun de Kanner steet un éischter Stell. An deem Sënn ass et net erlaabt fir den Auto um Trottoir an op anere Foussgängerpassagen ze parken. De Schoulbus soll iwwerall passéiere kënnen.

Tous les chauffeurs sont priés de respecter les dispositions du code de la route au moment du dépôt ou de la prise en charge de leurs enfants. Une priorité absolue est réservée à la sécurité des enfants. A ces fins, il y a lieu de ne pas garer ou arrêter les voitures sur les trottoirs et sur d'autres passages à piétons. Une circulation aisée du bus scolaire doit être garantie.



## Wichtig Adressen

## Adresses importantes

Assistante sociale:	Centre médico-social Redange/Attert 74, Grand-Rue L-8510 Redange/Attert Tel: 23 62 16 28 Fax: 23 62 17 15
Kannerjugendtelefon:	<b>Tel: 116111</b> <a href="http://www.kjt.lu">www.kjt.lu</a>
Elterentelefon – Ecoute parents:	<b>Tel: 26 64 05 55</b>
SIPO (Suivi pédagogique et thérapeutique du jeune enfant et de sa famille):	SIPO Mamer Tel: 44 71 71 SIPO Ettelbréck Tel: 81 31 35 21 <a href="mailto:info@sipo.lu">info@sipo.lu</a> <a href="http://www.sipo.lu">www.sipo.lu</a>
Service krank Kanner doheem:	Tel: 48 07 79 <a href="http://www.fed.lu/servkrankkanner">www.fed.lu/servkrankkanner</a> <a href="mailto:krankkanner@pt.lu">krankkanner@pt.lu</a>
Agence Dageselteren: (Accueil familial)	Tel: 26 20 27 94 1 <a href="http://www.arcus.lu">www.arcus.lu</a>
A.F.P. Service Erzéiongs- a Familljeberodung, Consultations psychologiques familiales:	Tel: 46 000 41 <a href="mailto:info@afp-solidarite-famille.lu">info@afp-solidarite-famille.lu</a> <a href="http://www.afp-solidarite-famille.lu">www.afp-solidarite-famille.lu</a>
Aktioun Bobby: (enfants victimes de violence)	Tel: 12321
Maison Relais:	Maison Relais Tuntange 5, rue de Brouch L-7481 Tuntange Tel: 28 80 40-770 Fax: 28 80 40-779 e-mail: <a href="mailto:mre.tuntange@helperknapp.lu">mre.tuntange@helperknapp.lu</a>
Administration communale:	Administration communale Helperknapp 2, rue de Hollenfels L-7481 Tuntange Tel: 28 80 40 Fax: 28 80 40 - 299 e-mail: <a href="mailto:commune@helperknapp.lu">commune@helperknapp.lu</a>
Piscine:	Centre Aquatique Krounebiérg 14, rue de la Piscine L-7572 Mersch Tel: 32 88 23-1

### 30. Bei schlechtem Wieder / En cas d'intempéries

Informéiert Iech op de folgenden Internetsäiten:

[www.rtl.lu](http://www.rtl.lu)

[www.men.lu](http://www.men.lu)

Veuillez consulter les sites internet suivants:

[www.rtl.lu](http://www.rtl.lu)

[www.men.lu](http://www.men.lu)





[illegible]



## Schoulbuet 2018 - 2019

[illegible]

[illegible]



**Schoulbuet 2018 - 2019**

# Schoulvakanzen

## Vacances et congés scolaires

- Schoulufank / 1er jour de classe : 17.09.2018
- Allerhellgen / Toussaint : 27.10.2018 - 04.11.2018
- Niklosdag / St. Nicolas : 06.12.2018
- Chrëschttag / Noël : 22.12.2018 - 06.01.2019
- Fuesent / Carnaval : 16.02.2019 – 24.02.2019
- Ouschteren / Pâques : 06.04.2019 – 22.04.2019
- 1. Mee / 1<sup>er</sup> mai : 01.05.2019
- Christi Himmelfahrt / Ascension : 30.05.2019
- Päischten / Pentecôte : 25.05.2019 – 02.06.2019
- Nationalfeierdag / Fête nationale : 23.06.2019
- Grouss Vakanz / Vacances d'été : 13.07.2019 – 15.09.2019

Fir weider Informatiounen op eisem Internetsite, kënnt Dir de QR Code hei drënner scannen

Pour toutes informations supplémentaires sur notre site internet, veuillez accéder le QR code ci-dessous

